

Zeitschrift: Dissonanz : die neue schweizerische Musikzeitschrift = Dissonance : la nouvelle revue musicale suisse

Herausgeber: Schweizerischer Tonkünstlerverein

Band: - (1997)

Heft: 52

Artikel: Zorn über unerfülltes Dasein : Fritz Voegelins "4 Szenen für Streichquartett in memoriam F.Z." = Zorn et l'existence inaccomplie : "4 scènes pour quatuor à cordes en souvenir de F.Z."

Autor: Hirsbrunner, Theo

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-928028>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zorn über unerfülltes Dasein: Fritz Voegelins «4 Szenen für Streichquartett in memoriam F.Z.»

Zorn et l'existence inaccomplie :
« 4 scènes pour quatuor à cordes en souvenir de F.Z. »

Zorn über unerfülltes Dasein: Fritz Voegelins «4 Szenen für Streichquartett in memoriam F.Z.»

1980, vor seiner Auswanderung nach Kolumbien, schrieb der Schweizer Komponist Fritz Voegelin ein dreisätziges Streichquartett, in dem er – angeregt durch Fritz Zorns Lebensbeichte «Mars» – bis anhin unterdrückte Gefühle in eine schonungslose, explosive Musik umsetzte. Die Streicher haben z.T. mit unlackierten Stäben anstelle von Bögen zu spielen und im 3. Satz «Mars(ch)» die Füße als Schlaginstrumente einzusetzen. Voegelin, der seit einigen Jahren wieder in der Schweiz lebt, erweiterte das Quartett später um eine ruhig-melancholische 4. Szene «Wintergrün», wo – wie der Komponist sagt – kühlendes Eis auf die aufgerissenen Wunden gelegt wird.

Zorn et l'existence inaccomplie : « 4 scènes pour quatuor à cordes en souvenir de F.Z. » de Fritz Voegelin
En 1980, avant d'émigrer en Colombie, le compositeur suisse Fritz Voegelin avait écrit un quatuor à cordes en trois mouvements où, sous l'effet de la confession romanesque de Fritz Zorn, « Mars », il traduisait dans une musique explosive et impitoyable des sentiments jusqu'alors réprimés. Par endroits, les exécutants doivent remplacer l'archet par des baguettes de bois brut et, dans le troisième mouvement, « Mars(ch) », marteler le rythme de leurs pieds. Rentré depuis quelque temps en Suisse, Voegelin a ajouté par la suite une quatrième scène calme et mélancolique, « Wintergrün », dans laquelle, selon ses termes, il met de la glace rafraîchissante sur les plaies béantes.

Von Theo Hirsbrunner

Kunstwerke sind weit davon entfernt, ihre Existenz nur dem ganz persönlichen Erleben ihres Autors zu verdanken. Denn um ein Quartett wie dasjenige von Voegelin zu schreiben, ist vor allem Talent und ein hoher Grad von Professionalität vonnöten. Doch der Titel der vier Sätze oder Szenen verrät, dass es zur Erinnerung an F.Z. geschrieben wurde. Wer war F.Z.? Es handelt sich um Fritz Zorn, dessen Lebensbeichte 1977 unter dem Titel *Mars* beim Kindler-Verlag erschien und grosses Aufsehen erregte.

Zorn, aus einer Familie des gehobenen Mittelstandes stammend, gibt sich dort kurz vor seinem Tode Rechenschaft über die Unerfülltheit seines Daseins in einer harmoniebedürftigen Umgebung, die alle spontanen und heftigen Emotionen unterdrückte. Adolf Muschg fasst in einem Vorwort zu *Mars* die Atmosphäre in Zorns Elternhaus kurz zusammen: «In diesem Gespensterhaus, wo man Patienten legt und Berührungen vermeidet, Menschen «komisch» findet und Sachen «schwierig», dämpfen sich Zeit und Raum unter der Magie des Rituals zur völligen Gefühlsstille. Man kann eine Kindheit haben, ohne Kind zu sein; eine Jugend, ohne jung zu sein; erwachsen werden ohne Gegenwart; die Leute grüssen, ohne zu leben. Dabei weiss man nichts von einem Verlust, es ist ein völlig

schmerzloser Zustand. Denn Schmerz wäre ein Gefühl; Gefühle aber trägt man nur, man lebt sie nicht, man reagiert nicht darauf.»¹

Die meisten Leser, vor allem die jungen Schweizer unter ihnen, sahen in *Mars* eine Abrechnung mit den Verhältnissen, wie sie in unserem Land herrschen, das Einflüsse von aussen nur in filtrierter Form aufnimmt oder diese in provinzieller Arroganz bloss lächerlich findet. Der Basler Musikwissenschaftler und Publizist Sigfried Schibli, über die aktuelle Musik in der Schweiz berichtend, betitelte seinen «Befund» in der *Neuen Zeitschrift für Musik* mit den Worten «Unbehagen im goldenen Käfig», eine Formel, die auch auf Zorns Biographie angewandt werden könnte, aber weit über den rein privaten Bereich hinaus ihre Gültigkeit besitzt.

Fritz Voegelin erkannte sich in Fritz Zorn wieder und schrieb 1980 die drei ersten Sätze seines Streichquartetts. Am 7. Februar 1981 notierte er in sein Tagebuch: «Die 3 Szenen für Streichquartett in memoriam F.Z. entstanden ganz zu Ende 1980 innerhalb einer durchwachten Woche, nachdem ich während der vorangegangenen Tage in einem Komponistenseminar Fritz Zorns selbstverfassten Sterberapport gelesen hatte. Bitterstes Leiden und aufs höchste gesteigerte Wut kennzeichneten in diesen

Tagen meine Gemütsverfassung. Meine Un-Jugendzeit (oder Jugend-Unzeit?) fand in derselben Gegend, zur selben Zeit und unter denselben ethnopsychischen Prozessen statt, worin sich Fritz Zorn sein nie vergiessendes Tränenarsenal anlegte.»

Voegelin erhielt für das Werk den Preis der *Fondazione Musica Ticinensis*; als Pflichtstück des *Concours International de Genève* wurde es aber abgelehnt, aus gut verstehbaren Gründen, denn sowohl Musiker wie Zuhörer hätten und haben auch empört auf diese Musik reagiert. Sie verlangt ein grosses Mass von Verständnis einerseits für neue Spieltechniken, anderseits für noch unbekannte Klänge und Geräusche. Das *Berner Streichquartett* nahm sich aber auf vorbildliche Weise dieser Musik an und setzte sich mit ihr während eines Jahres auseinander, nachdem sein Primarius Alexander van Wijnkoop gehört hatte, dass Voegelin in seinem Schreibtisch «Sprengstoff» aufbewahre, den er gerne zur Explosion bringen möchte. Diesem Musiker ist es auch zu verdanken, dass Voegelin sich bereit erklärte, noch einen vierten Satz zu komponieren, einen verhaltenen, innigen, der die Erregung des dritten besänftigt.

«Gefühlsstille», Wut und Trauer prägen den ganzen Zyklus. Ebenfalls am 7. Februar 1981 bekannte Voegelin: «Das Fazit seiner [Zorns] unvergossenen Tränen liess mich die meinigen – bis anhin ebenfalls unvergossenen – vergiessen.» Ermutigt von seinem Lehrer Klaus Huber fasste er den Entschluss, seiner Heimat den Rücken zu kehren und nach Kolumbien zu fliegen. Dort wurde er 1984 künstlerischer Direktor des Landeskonservatoriums, vier Jahre später Chefdirigent des *Orquesta Sinfonica de Antioquia* und Professor für Dirigieren an der Universität von Antioquia. Noch heute erzählt er begeistert von diesem Land, in dem das Leben in allen Farben pulsiert, aber auch gefährlich werden kann: Morddrohungen von Terroristen jagten ihn 1992 wieder zurück in die Schweiz, deren Ruhe und Diskretion ihm jedoch fremd geworden sind.

Voegelin ist nicht Fritz Zorn, der in *Mars* bekannt: «Man wagt der Tatsache, dass man traurig ist, nicht ins Angesicht zu sehen, weil man «die Ruhe stört», wenn man leidet; und diesen fehlenden Wagemut, durch sein Traurigsein jemanden zu stören, nennt man im bürgerlichen Jargon meiner Heimat «tapfer sein». Aber eben dieser Meinung bin ich

nicht.»² Der Musiker gibt dem Schriftsteller eine Stimme, die heftig und quälend das selbstzufriedene Ebenmass der Gefühle durchbricht. Klänge können mehr als die zwischen zwei Buchdeckeln gefangenen Worte. Wenn das Publikum auf dieses Streichquartett mit Empörung reagiert – was es gegenüber dem verbalen Text nie tun würde –, dann legt es, zu seinem Gewinn, schon einen Teil jener Contenance und Reserve ab, die Zorn anklagt.

«Quartettatmosphäre»

In einem Nachwort zur Partitur beschwört Voegelin seine Interpreten, nicht eine «Quartettatmosphäre» aufkommen zu lassen. Was meint er damit? Das Quartettspiel war lange Zeit ein Vergnügen von musikbegeisterten Dilettanten, die das klassisch-romantische Repertoire an freien Abenden vornahmen und es im häuslichen Kreis pflegten. Auch öffentliche Auftritte von professionellen Kammermusikformationen evozieren oft einen intimen Rahmen, wenn unter einer sanften Licht verströmenden Ständerlampe gespielt wird. Davon will Voegelin nichts wissen, wenn er sein (und Zorns) Unbehagen in der bürgerlichen Geborgenheit zum Klingen bringt. Schon die Komponisten der klassischen Moderne – Arnold Schönberg, Alban Berg, Anton Webern, Igor Strawinsky, Béla Bartók u.a. – haben den kultivierten musikalischen Gesprächen, die die vier Streicher miteinander zu führen pflegten, entschieden entgegen gearbeitet, indem sie ungewöhnliche und schwierig auszuführende Spielarten reichlich verwendeten: *col legno*, *sul ponticello* und *sul tasto*, heftige und rasche Pizzicati, komplizierte Flageoletöne usw. Heute hat sich die Klangpalette noch mehr erweitert, z.B. durch Streichen hinter dem Steg und Klopfen auf den Corpus der Instrumente. Voegelin geht aber noch weiter: Er schreibt

z.T. an der Stelle von Bogen unlackierte Stäbe vor, die durch eine bessere Adhäsion mit den Saiten obertonreiche Geräusche hervorbringen. Mikrotonale Abweichungen sind eingeplant und erwünscht. Die Stäbe haben eine doppelte Bedeutung: Einerseits zeigen sie eine vornehme Rücksicht gegenüber teuren Bögen, deren Lack Schaden nehmen könnte; anderseits provozieren sie mit ihrer Banalität das zuschauende Publikum, das gerne an den Mythos von der Unersetzlichkeit alter Instrumente glaubt. Zahlreich sind ja die Geschichten rund um Violinen, die verschwinden, wieder auftauchen oder ewig verschollen bleiben; der geheimnisvoll schimmernde Lack, den die Cremoneser Geigenbauer aufzulegen pflegten, scheint heute nicht mehr herstellbar. Diesen wissenschaftlichen Erkenntnissen (oder sind es nur Mystifikationen?) trägt Voegelin Rechnung, indem er seinen Spielern ein neues Gerät in die Hände drückt, damit aber das Quartettspiel profaniert. Noch ein anderes Tabu wird gebrochen: Die Instrumentalisten werden aufgefordert, Spitzzen und Absätze ihrer Schuhe als Schlagzeuge einzusetzen. Die Verwendung der Stäbe und der «Zapateados» der sitzenden (!) Streicher bedeuten ein starkes Stück für ein traditionell orientiertes Publikum – das Quartett wurde in Bern zwischen Werken von Mozart und Schubert aufgeführt –, der «bürgerliche Jargon», den Fritz Zorn als alle Gefühle erstickende Heuchelei entlarvt, hat auch bei Voegelin ausgespielt. Mit Ernst Heimerans «stillvergnügtem Streichquartett», das unsere Eltern entzückte, ist es endgültig vorbei.

Die Szenen im einzelnen

Das Werk wurde vom Quartetto di Lugano für eine CD eingespielt,³ doch nur eine Live-Aufführung kann sein ganzes Potential entfalten. Deshalb spricht Voegelin zu Recht von Szenen und nicht

Beispiel 1

© Müller & Schade AG, Bern (für alle Beispiele)

von Sätzen. Es handelt sich hier andeungsweise um instrumentales Theater, und die Musik selbst umschreibt Situationen aus Fritz Zorns Leben. Es wäre übertrieben, von einer «latenten Oper» zu sprechen, wie das Theodor W. Adorno in Bezug auf Alban Bergs *Lyrische*

Suite tat,⁴ doch ist das gestische Element bei Voegelin nicht nur in den Bewegungen der Streicher, sondern auch in den Noten präsent.⁵ Die erste Szene ist mit *Patience* überschrieben und bezieht sich gerade auf das weiter oben zitierte *Patience*-Legen

von Zorns Mutter. Mit den ersten kurzen, durch Pausen getrennten Tönen des Violoncellos scheint man diesem stillen und geduldigen Spiel beizuwohnen. Die zuerst stumme und dann laute Irritation des jungen Zorn folgt in einigem Abstand. Der Schluss des Satzes fasst

Beispiel 2

Handwritten musical score for Beispiel 2. The score consists of four staves. The first staff has a tempo marking of 40 and a dynamic of *ppp*. The second staff has a tempo marking of 60 and a dynamic of *ppp*. The third staff has a tempo marking of 60 and a dynamic of *ppp*. The fourth staff has a tempo marking of 60 and a dynamic of *ppp*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. There are also performance instructions in German: "ausgehend von 44 soll dieses ostinato allmählich auf 60 «einrotiert» werden", "rep. 21x", "martellato beginnen, allmählich in flexiblen décollé übergehen. Dynamik: durchwegs pp!", and "unregelmässiger Triller".

Beispiel 3

Handwritten musical score for Beispiel 3. The score consists of four staves. The first staff has a tempo marking of 40 and a dynamic of *ppp*. The second staff has a tempo marking of 40 and a dynamic of *ppp*. The third staff has a tempo marking of 40 and a dynamic of *ppp*. The fourth staff has a tempo marking of 40 and a dynamic of *ppp*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. There are also performance instructions in German: "pochiss. rit.", "poco rit.", "senza misura**", "quasi niente", "piizz", "zögernd etwas «stammelnd» minimalster Bogeneinsatz", and "** «zerfressenes» Klangbild".

Der Titel der zweiten Szene, ...*em Vigo*, ist rätselhaft. Zorn war Gymnasiallehrer für Spanisch und Portugiesisch, und Vigo ist ein gottverlassenes Nest an der Grenze zwischen den beiden Ländern. Zorn erinnert sich in der Monotonie seines Lebens an zwei Verse des portugiesischen Minnesängers Martin Codax: *Ai, Deus, se sabe ora meu amigo, Como en senheira estou em Vigo?* (Ach Gott, wenn nur mein Freund es wüsst, Wie mir in Vigo so einsam ist.)

Dass die dritte Szene *Mars(ch)* heisst, ist leicht verständlich: Es handelt sich um einen Marsch, der sich auf Zorns Buch *Mars* und zugleich auf den römischen Kriegsgott Mars bezieht. *CH* ist zudem die Abkürzung für Confoederatio Helvetica. Es ist das zornigste Stück des ganzen Zyklus, womit in Tönen an den Namen Zorn angespielt wird. Der Beziehungen sind aber noch mehr: Die Roheit eines Marsches wird durch das Zitat von *Alte Kameraden* – bei Blasmusiken beliebt – und durch verbrauchte Klischees von martialischer Musik unterstrichen. Die Füße, von denen weiter oben die Rede war, treten erst hier in Aktion. Die Bögen sollen zum Teil «mit übertriebenem Druck» auf den Saiten lasten, so dass ein knirschender Ton entsteht, wie wenn die Stiefel der Soldaten auf Kies gingen. Das Zusammenspiel der vier Extremitäten ist aber sehr kunstvoll kalkuliert und überfordert die Ausführenden nie. Der Schluss ist geradezu spektakulär: Die Streicher betätigen den Wirbel ihrer tiefsten Saite und lassen den Klang in die Tiefe fahren; nur das Trampeln bleibt übrig, worauf noch ein Quartextakkord von Cis-Dur gespielt werden soll (*Beispiel 4*). Die

Handwritten musical score for a string quartet, measures 49-54. The score is written on five staves. Measures 49-51 show a descending melodic line in the first staff, with "arco" and "sicc." markings. Measures 52-54 show a more active melodic line in the first staff, with "arco" and "sicc." markings. The score ends with a final chord in measure 54, marked "pppp" and "Keinen Applaus abwarten. Weggehen!".

5) Ausser dem Cellisten erheben sich die Spieler vor dem Schlussakkord, der stehend gespielt wird. ~ 1'45"

Dieser herausfordernde Schluss galt aber nur so lange, als das Werk drei und nicht vier Szenen aufwies. Auf Bitten und Drängen des Berner Streichquartetts schrieb Voegelin noch *Wintergrün*, «kühlendes Eis», wie er sagt, auf die Wunden, die aufgerissen worden waren. Wintergrün könnte Efeu oder Mistel sein, eine melancholische Erinnerung an die gute Jahreszeit, in der Blumen blühten. Rück-

wärtsgewandt ist die Szene auch, weil sie tonale Reminiszenzen andeutet und nirgends durch ungewöhnliche Spieltechniken brüskiert. Es gibt zwar hier ein sehr breites Vibrato und zitternde Bogenstriche der langen, ineinander übergehenden Töne, aber nirgends einen heftigen, brutalen Akzent. Die Skizzen zu diesem Stück kamen Voegelin bei einem Diebstahl auf dem Flughafen von Bogotá abhanden, so dass er nicht mehr sagen kann, wie er die Musik konstruiert hat. Ich glaube aber, dass er hier mit einem «Modul» (nicht einer Reihe) arbeitete, das einmal, ungefähr in der Mitte, in reiner Form erscheint (*Beispiel 5*) und den Einfluss von Klaus Huber verrät, von dem Voegelin noch heute mit der grössten Ehrfurcht und Sympathie spricht. Das Werk schliesst mit der Andeutung eines Walzers (*Beispiel 6*). Ich würde ihn so deuten: nach dem Zorn, nach Mars und Marsch, nach unflätigen Demonstrationen der Verachtung noch ein wenig Spass, eine halbherzige Versöhnung.

Theo Hirsbrunner

- 1 Adolf Muschg, in: Fritz Zorn, *Mars*,
Zürich 1979, S. 13
2 Zorn, *Mars*, S. 210
3 Jecklin *sCHweiz* JS 283-2
4 Theodor W. Adorno, *Alban Berg*, Wien
1968, S. 110
5 Die Partitur ist erschienen bei Müller &
Schade AG, Bern.
6 Zorn, *Mars*, S. 122

Handwritten musical score for the piece "entfernen". The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music features various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The second staff continues the melody. The third staff includes a section with a double bar line and a key signature change to one sharp (F#), indicated by a sharp sign on the F line. The fourth staff concludes the piece with a final cadence. The word "entfernen" is written in a cursive hand below the third staff.